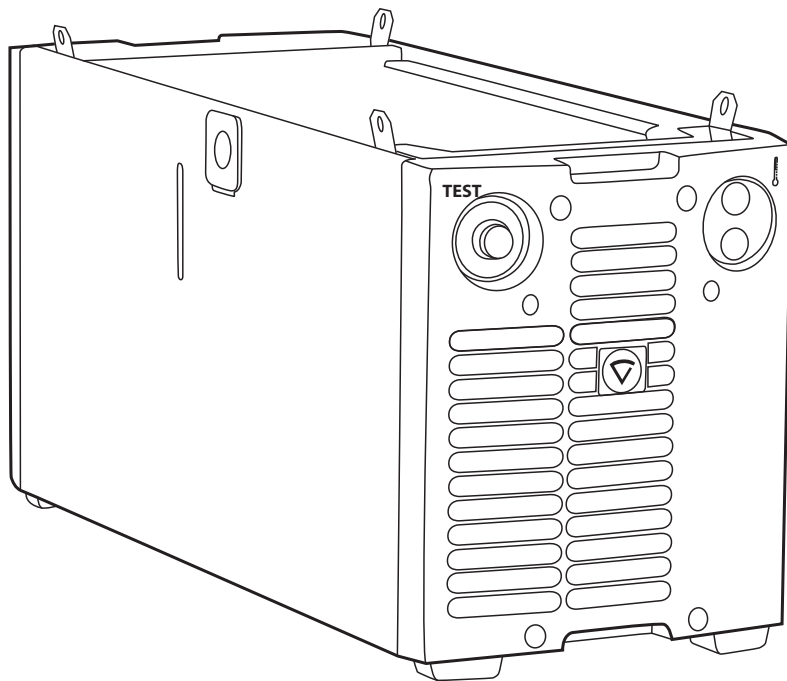


# Cool X



Operating manual	<b>EN</b>
Brugsanvisning	<b>DA</b>
Gebrauchsanweisung	<b>DE</b>
Manual de instrucciones	<b>ES</b>
Käyttöohje	<b>FI</b>
Manuel d'utilisation	<b>FR</b>
Manuale d'uso	<b>IT</b>
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
Bruksanvisning	<b>NO</b>
Instrukcja obsługi	<b>PL</b>
Manual de utilização	<b>PT</b>
Инструкции по эксплуатации	<b>RU</b>
Bruksanvisning	<b>SV</b>
操作手册	<b>ZH</b>



# MANUAL DE INSTRUCCIONES

Español

## CONTENIDO

1.	Prefacio .....	3
1.1	Generalidades .....	3
1.2	Presentación del producto .....	3
2.	Instalación .....	4
2.1	Desempaquetado .....	4
2.2	Ubicación de la máquina .....	4
2.3	Número de serie .....	4
2.4	Instalación y partes principales .....	4
2.4.1	Ensamblado del equipo .....	4
2.4.2	Partes principales de la unidad de refrigeración .....	4
2.5	Preparación para el uso .....	5
3.	Uso .....	6
3.1	Funcionamiento de la unidad de refrigeración .....	6
3.2	Lámpara indicadora de sobrecalentamiento .....	6
3.3	Almacenamiento .....	6
4.	Mantenimiento .....	7
4.1	Mantenimiento diario .....	7
4.2	Cada seis meses .....	7
4.3	Solución de problemas .....	7
4.4	Cómo desechar el equipo de forma segura .....	7
5.	Códigos de pedido .....	8
6.	Datos técnicos .....	8

ES

# 1. PREFACIO

## 1.1 Generalidades

Felicitaciones por haber elegido la unidad de refrigeración Cool X. Utilizados de manera correcta, los productos de Kemppi pueden aumentar considerablemente la productividad de sus soldaduras y proporcionar años de servicio y ahorro.

Este manual de instrucciones contiene información importante acerca del uso, el mantenimiento y la seguridad de su producto Kemppi. Las características técnicas del dispositivo se indican al final del manual.

Lea atentamente este manual antes de utilizar el equipo por primera vez. Por su seguridad y la de su entorno de trabajo, preste especial atención a las instrucciones de seguridad aquí descritas.

Para obtener más información sobre los productos Kemppi, póngase en contacto con Kemppi Oy, consulte a un distribuidor autorizado Kemppi, o visite el sitio web de Kemppi en [www.kemppi.com](http://www.kemppi.com).

Las características incluidas en este manual pueden ser modificadas sin previo aviso.

### **Notas importantes**

Las partes de este manual que requieren especial atención para reducir al mínimo los daños y las lesiones se indican con la palabra «**IMPORTANTE**». Lea detenidamente esas secciones y siga sus instrucciones.

### **Descargo de responsabilidad**

Nos hemos esforzado para asegurar que la información de esta guía sea precisa y completa, sin embargo, la empresa declina toda responsabilidad por errores u omisiones. Kemppi se reserva el derecho a modificar las características del producto descrito en cualquier momento y sin previo aviso. No está permitido copiar, grabar, reproducir ni transmitir el contenido de esta guía sin autorización previa de Kemppi.

## 1.2 Presentación del producto

Cool X es una unidad de refrigeración diseñada para equipos de soldadura FastMig X y se utiliza para refrigerar la pistola de soldar. El funcionamiento de Cool X es controlado mediante un microprocesador.

## 2. INSTALACIÓN

### 2.1 Desempaquetado

Los equipos se envían en empaques durables diseñados específicamente para ellos. Controle el equipo antes de usarlo y asegúrese de que no haya sido dañado durante su transporte. Controle además que la entrega corresponda a su pedido y que haya recibido todas las instrucciones necesarias para instalar y usar el equipo. El material de empaque puede ser reciclado.

### 2.2 Ubicación de la máquina

Coloque la máquina sobre una superficie horizontal, estable y limpia. Protéjala de la lluvia intensa y de la luz directa del sol. Controle que haya suficiente espacio libre delante y detrás de la máquina para permitir la circulación del aire de refrigeración.

### 2.3 Número de serie

El número de serie de la unidad está indicado en la marca o referencia CE de la máquina. El número de serie es la única forma adecuada para identificar los repuestos y el mantenimiento que corresponde a cada producto. Es importante indicar correctamente el número de serie del producto cuando se hacen reparaciones o se solicitan repuestos.

### 2.4 Instalación y partes principales

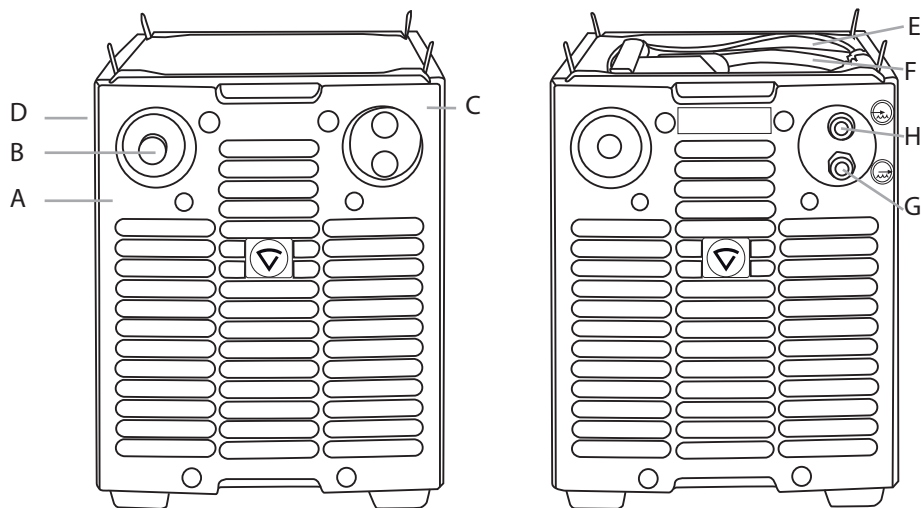
#### 2.4.1 Ensamblado del equipo

El equipo debe ensamblarse en el siguiente orden:

1. Unidad de transporte PM500 6185291
2. Unidad de refrigeración Cool X 6068200

Ensamble la unidad de refrigeración según las instrucciones incluidas en el paquete. Fije la unidad de refrigeración a la unidad de transporte con los tornillos y tuercas que se entregan con el equipo.

#### 2.4.2 Partes principales de la unidad de refrigeración



#### Vista frontal

- A. Cubierta
- B. Interruptor de prueba
- C. Lámpara indicadora de sobrecalentamiento
- D. Agujero de llenado

#### Vista posterior

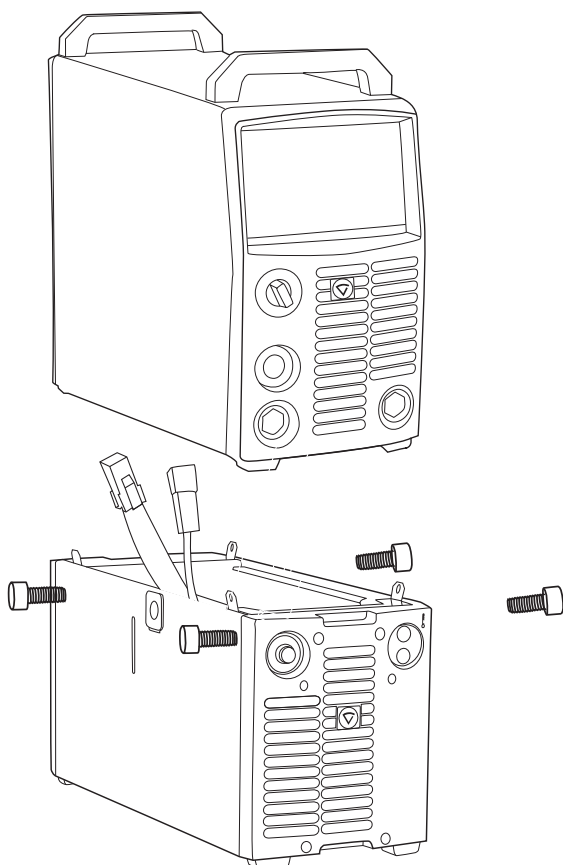
- E. Cable de conexión a la red
- F. Cable de control
- G. Manguera de salida del líquido refrigerante
- H. Manguera de entrada del líquido refrigerante

## 2.5 Preparación para el uso

**IMPORTANTE:** ¡El líquido de refrigeración es nocivo! Evite el contacto con la piel y los ojos. En caso de lesión, procure asistencia médica.

Vea también 2.4.2. Partes principales de la unidad de refrigeración.

1. Conecte los conectores de la red de alimentación y control de la unidad de refrigeración a los conectores correspondientes en la base de la fuente de potencia. Se puede establecer la conexión a través de la base de la fuente de potencia cuando los dispositivos están separados, o a través del lado derecho de la unidad Cool X, quitando la placa correspondiente.



2. Conecte la fuente de potencia a la unidad de refrigeración.
3. Conecte las mangueras de refrigeración por líquido a la unidad de alimentación de alambre, siga las marcas de colores.
4. Llene el contenedor con líquido refrigerante. Es preferible usar líquido refrigerante marca Kemppi. También puede usar agua si la temperatura no desciende por debajo de los 0 grados Celsius. La capacidad del contenedor es de 3 litros.
5. Encienda la fuente de potencia.
6. Presione y mantenga el interruptor de prueba hasta que las mangueras de la pistola estén llenas de líquido.
7. Siga las instrucciones gráficas a continuación para seleccionar o deseleccionar la función de enfriamiento por líquido. El funcionamiento de FastMig X se fija en «AUTO» en fábrica. Tenga en cuenta que no podrá soldar con la función de refrigeración activada si no hay un refrigerador colocado.

**IMPORTANTE:** Cuando se conecta por primera vez la Cool X a la fuente de potencia FastMig X, la función de refrigeración suele estar activada. Para deseleccionar la función de refrigeración, siga las siguientes indicaciones según el tipo de fuente de potencia que esté usando.

## FastMig X

La configuración predeterminada de fábrica para la FastMig Pulse es AUTO. Si una unidad de refrigeración no está conectada y el operador intenta establecer el uso refrigerado por gas junto con una pistola refrigerada por gas, se mostrará Err 27. Para establecer el funcionamiento refrigerado por gas, seleccione refrigeración «OFF» (apagada). Esto se hace en el «System Config Menu» (Menú de configuración del sistema) de la siguiente manera: Presiona el botón Menu en el panel X 37 de la fuente de potencia. Mueva la flecha de la pantalla de menú (con las teclas con flechas hacia arriba y abajo ubicadas a la izquierda del panel) para seleccionar «System Config Menu» y luego presione el botón de selección. Elija «Water Cooling:Auto» (Refrigeración Líq.:Auto) y cámbielo con la perilla de control a «Water Cooling:OFF» (Refrigeración Líq.:OFF), luego pulse Anterior/Salir. El refrigerador pasará a estar apagado («OFF») para una operación refrigerada por gas. Reinicie la fuente de potencia con el botón de encendido/apagado y continúe soldando.

Cuando esté seleccionado, el funcionamiento de la unidad de refrigeración será automático y se iniciará al comenzar el trabajo de soldadura. Cuando se detiene el trabajo de soldadura, la bomba sigue funcionando durante aproximadamente 5 minutos para que la pistola y el líquido refrigerante vuelvan a la temperatura ambiente.

Una vez que haya concretado las preparaciones indicadas anteriormente, el dispositivo estará listo para soldar. Antes de soldar, lea las instrucciones de uso.

ES

## 3. USO

### 3.1 Funcionamiento de la unidad de refrigeración

Vea también 2.4.2. Partes principales de la unidad de refrigeración

El funcionamiento de la unidad de refrigeración de la Cool X es controlado por el microprocesador de la fuente de potencia. La bomba de la unidad comienza a funcionar cuando se empieza a soldar. Cuando se deja de soldar, la bomba continuará funcionando por entre 1 y 5 minutos según el tiempo de soldadura. Durante ese tiempo, el líquido se enfriará hasta llegar a la temperatura ambiente y enfriará la pistola de soldadura.

Controle el nivel de líquido en el depósito regularmente y agregue líquido si es necesario.

Si el nivel de líquido de refrigeración en el depósito es bajo, se detendrá la soldadura y aparecerá un código de error en el panel de la FastMig. Vea solución de problemas en 4.3.

### 3.2 Lámpara indicadora de sobrecalentamiento

La lámpara indicadora de sobrecalentamiento se enciende cuando el control de temperatura de la máquina detecta un sobrecalentamiento del líquido de enfriado. El ventilador refrigerará la máquina y la lámpara se apagará cuando pueda comenzar a soldar nuevamente.

### 3.3 Almacenamiento

La unidad debe guardarse en un lugar limpio y seco. Proteja la máquina de la lluvia y de la luz directa del sol en sitios donde la temperatura supere los +25 °C. Controle que haya espacio libre delante y detrás de la máquina para la circulación del aire.



## 4. MANTENIMIENTO

**¡IMPORTANTE:** ¡Tenga cuidado con el voltaje de la red de alimentación al manipular los cables eléctricos!

Al planificar el mantenimiento del producto debe considerar el grado de uso de la máquina y las circunstancias. El uso correcto y el mantenimiento preventivo le ayudarán a evitar problemas en la producción e interrupciones innecesarias.

### 4.1 Mantenimiento diario

Las siguientes tareas de mantenimiento se deben realizar todos los días:

- Controlar el nivel del líquido y su flujo, agregar líquido si es necesario.
- Comprobar los cables y las conexiones. Ajustarlos si es necesario y reemplazar las partes defectuosas.
- Controlar que no haya pérdidas en las mangueras de líquido refrigerante.

### 4.2 Cada seis meses

Las siguientes tareas de mantenimiento se deben realizar al menos cada seis meses:

- Limpiar el polvo y la suciedad. Cambiar el líquido de refrigeración y lavar las mangueras y el contenedor con agua pura.
- Comprobar los sellos, cables y conexiones. Ajustarlos si es necesario y reemplazar las partes defectuosas.

### 4.3 Solución de problemas

Vea también 3.2. Lámpara indicadora de sobrecalentamiento.

#### **La lámpara indicadora de sobrecalentamiento está encendida.**

La unidad se ha sobrecalentado.

- Controle la circulación del líquido.
- Controle que haya suficiente espacio libre detrás de la máquina para permitir la circulación del aire de refrigeración.

#### **Código de error Err 27 en el panel de la FastMig**

- Verifique que las mangueras de líquido no están dañadas.
- Elimine todas las obstrucciones de las mangueras.
- Controle la circulación del líquido y agregue más si es necesario.

Para más información y asistencia comuníquese con el taller de servicio Kemppi más cercano.

### 4.4 Cómo desechar el equipo de forma segura



¡No deseche los equipos eléctricos junto con los residuos normales!

De acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos, y su implementación según la legislación nacional, los equipos eléctricos cuya vida útil haya llegado a su fin se deben recoger por separado y depositar en una instalación de reciclaje adecuada que no dañe el medioambiente.

El propietario del equipo debe entregar la unidad fuera de servicio a un centro de recolección regional, siguiendo las instrucciones de las autoridades locales o de un representante de Kemppi. Si respeta esta Directiva Europea, ayudará a mejorar la salud de las personas y el medio ambiente.

## 5. CÓDIGOS DE PEDIDO

Unidad de refrigeración Cool X		6068200
Líquido de refrigeración de soldadura	Latas de 10 litros	SP9810765

## 6. DATOS TÉCNICOS

Cool X		
Voltaje de operación		400V -15% ... +20%
Capacidad de conexión	100 % ED	250 W
Potencia de refrigeración		1 kW
Presión inicial, máx.		0,4 Mpa
Líquido de refrigeración		Líquido de refrigeración Kempfi
Volumen del depósito		capacidad 3 l
Dimensiones exteriores	La x An x Al	570 x 230 x 280 mm
Peso		11 kg
Rango de temperatura de funcionamiento		-20 ... +40 °C
Rango de temperatura de almacenamiento		-40 ... +60 °C
Clase EMC		A
Grado de protección		IP23S

ES



**KEMPPI OY**

Kempinkatu 1  
PL 13  
FIN-15801 LAHTI  
FINLAND  
Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 899 428  
export@kemppi.com  
www.kemppi.com

**Kotimaan myynti:**

Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 734 8398  
myynti.fi@kemppi.com

**KEMPPI SVERIGE AB**

Box 717  
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY  
SVERIGE  
Tel +46 8 590 783 00  
Telefax +46 8 590 823 94  
sales.se@kemppi.com

**KEMPPI NORGE A/S**

Postboks 2151, Postterminalen  
N-3103 TØNSBERG  
NORGE  
Tel +47 33 346000  
Telefax +47 33 346010  
sales.no@kemppi.com

**KEMPPI DANMARK A/S**

Literbuen 11  
DK-2740 SKOVLUNDE  
DANMARK  
Tel +45 4494 1677  
Telefax +45 4494 1536  
sales.dk@kemppi.com

**KEMPPI BENELUX B.V.**

NL-4801 EA BREDA  
NEDERLAND  
Tel +31 765717750  
Telefax +31 765716345  
sales.nl@kemppi.com

**KEMPPI (UK) LTD**

Martti Kemppi Building  
Fraser Road  
Priory Business Park  
BEDFORD, MK44 3WH  
UNITED KINGDOM  
Tel +44 (0)845 6444201

Telefax +44 (0)845 6444202  
sales.uk@kemppi.com

**KEMPPI FRANCE S.A.S.**

65 Avenue de la Couronne des Prés  
78681 EPONE CEDEX  
FRANCE  
Tel +33 1 30 90 04 40  
Telefax +33 1 30 90 04 45  
sales.fr@kemppi.com

**KEMPPI GMBH**

Perchstetten 10  
D-35428 LANGGÖNS  
DEUTSCHLAND  
Tel +49 6 403 7792 0  
Telefax +49 6 403 779 79 74  
sales.de@kemppi.com

**KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.**

Ul. Borzymowska 32  
03-565 WARSZAWA  
POLAND  
Tel +48 22 7816162  
Telefax +48 22 7816505  
info.pl@kemppi.com

**KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD**

13 Cullen Place  
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145  
SMITHFIELD NSW 2164  
AUSTRALIA  
Tel. +61 2 9605 9500  
Telefax +61 2 9605 5999  
info.au@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

Polkovaya str. 1, Building 6  
127018 MOSCOW  
RUSSIA  
Tel +7 495 240 84 03  
Telefax +7 495 240 84 07  
info.ru@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

ул. Полковная 1, строение 6  
127018 Москва  
Tel +7 495 240 84 03  
Telefax +7 495 240 84 07  
info.ru@kemppi.com

**KEMPPI WELDING TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD.**

Unit 105, 1/F, Building #1,  
No. 26 Xihuan South Rd.,  
Beijing Economic-Technological Development  
Area (BDA),  
100176 BEIJING  
CHINA  
Tel +86-10-6787 6064  
+86-10-6787 1282  
Telefax +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**肯倍焊接技术 (北京) 有限公司**

中国北京经济技术开发区  
西环南路26号  
1号楼1层105室(100176)  
电话 : +86-10-6787 6064/1282  
传真 : +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**KEMPPI INDIA PVT LTD**

LAKSHMI TOWERS  
New No. 2/770,  
First Main Road,  
Kazura Garden,  
Neelankarai,  
CHENNAI - 600 041  
TAMIL NADU  
Tel +91-44-4567 1200  
Telefax +91-44-4567 1234  
sales.india@kemppi.com

**KEMPPI WELDING SOLUTIONS SDN BHD**

No 12A, Jalan TP5A,  
Taman Perindustrian UEP,  
47600 Subang Jaya,  
SELANGOR, MALAYSIA  
Tel +60 3 80207035  
Telefax +60 3 80207835  
sales.malaysia@kemppi.com